

Dan

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

שָׁחַק	אֶמְצָא	פָּנָה	שָׁחַק	אֶמְצָא	הַמְּסָרָה	בְּתוֹכָהּ	וְעַל	עָבַד	מִלְכֵּי	בְּנֵי	1
หก	ศอก	กว้าง	หกสิบ	ศอก	สูง	ทองคำ	ที่ทำด้วย	รูปปั้น	ทรงสร้าง	กษัตริย์	เนบูคัดเนสซาร์
H8353	H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020
							בְּבָאֵי	בְּמִדְבָּר	אֶרֶץ	בְּבִקְעָה	הַקְּיָמָה
							บาบิโล	ในมณฑล	ดูรา	ในที่ราบ	แล้วตั้งไว้
							H0895	H4083	H1757	H1236	H6966

กษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้สร้างปฏิมากรรูปหนึ่งด้วยทองคำ ซึ่งความสูงของมันเป็นหกสิบศอก และความกว้างของมันเป็นหกศอก พระองค์ทรงตั้งปฏิมากรนี้ไว้ ณ ที่ราบแห่งดูรา ในแคว้นบาบิโล

אֶרֶץ	2									
ที่ปรึกษา	แล้วเข้าเมือง	ผู้ว่าราชการ	พวกอุปราช	ไปเรียกรวม	ทรงส่งคน	กษัตริย์	แล้วเนบูคัดเนสซาร์			
H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020			
וְ	אֶמְצָא	לְ	לְ	מִדְבָּר	שְׁלֹמֹה	וְ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	
ที่	รูปปั้น	เพื่อฉลอง	ให้มา	แห่งมณฑล	ขุนนาง	แล้วทุก	ผู้พิพากษา	ตุลาการ	ขุนคลัง	
H1768	H6755	H2597	H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	
							מִלְכֵּי	בְּנֵי	הַקְּיָמָה	
							กษัตริย์	เนบูคัดเนสซาร์	เนบูคัดเนสซาร์ตั้งไว้	
							H4430	H5020	H6966	

แล้วกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์รับสั่งให้รวบรวมบรรดาประมุข ผู้ว่าราชการทั้งหลาย และพวกนายร้อย ผู้พิพากษาทั้งหลาย บรรดานายคลังทรัพย์ พวกที่ปรึกษา เหล่านายอำเภอ และผู้ปกครองของแคว้นทั้งหลายมาชุมนุมกัน เพื่อมาในงานอุทิศปฏิมากรซึ่งกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ทรงตั้งขึ้น

אֶרֶץ	3								
ผู้พิพากษา	ตุลาการ	ขุนคลัง	ที่ปรึกษา	แล้วเข้าเมือง	ผู้ว่าราชการ	พวกอุปราช	ก็มาชุมนุมกัน	แล้ว	
H8614	H1884	H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	
מִלְכֵּי	בְּנֵי	הַקְּיָמָה		וְ	אֶמְצָא	לְ	מִדְבָּר	שְׁלֹמֹה	וְ
กษัตริย์	เนบูคัดเนสซาร์	เนบูคัดเนสซาร์ตั้งไว้		ที่	รูปปั้น	เพื่อฉลอง	แห่งมณฑล	ขุนนาง	แล้วทุก
H4430	H5020	H6966		H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606
							בְּנֵי	הַקְּיָמָה	
							แล้วพวกเขายืน	[แล้วพวกเขายืน]	
							H5020	H6966	H1768
							H6755	H6903	H6966

แล้วบรรดาประมุข ผู้ว่าราชการทั้งหลาย และพวกนายร้อย ผู้พิพากษาทั้งหลาย บรรดานายคลังทรัพย์ พวกที่ปรึกษา เหล่านายอำเภอ และผู้ปกครองแห่งแคว้นทั้งหลาย ได้มาร่วมชุมนุมกันเพื่องานอุทิศปฏิมากรที่กษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ทรงตั้งขึ้น และเขาทั้งหลายก็มายืนอยู่หน้าปฏิมากรที่กษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ทรงตั้งขึ้น

אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	4
แล้วภาษาทั้งสิ้น	ประชาชน	ชนชาติทั้งหลาย	ทรงบัญชาว่า	แก่พวกเขา	ด้วยเสียงดัง	ร้องประกาศ	แล้วผู้ประกาศ
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744

และโยเซฟก็ประกาศด้วยเสียงดังว่า []มีพระบัญชาแก่ท่านทั้งหลาย โอ เหล่าประชาชน บรรดาประชาชน และภาษาทั้งหลาย ว่า

מְשֻׁרָּקִים ปี่	קָרָנָא แตร	קָל เสียง	וְעָמְדָת พวกเข้าได้ยืน	יָי ที่	בְּעֵדָא ในเวลา	יָי ที่จะ	עֵתִיכּוֹן พร้อม	אֵיתִיכּוֹן พวกเข้า	הָ ถ้า	כְּעֵן บัดนี้
H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	H1768	H6263	H0383		H3705
לְפָלֵן แล้วพวกเข้าหมอบลง	מְרָא เครื่องดนตรี	זָנָן ชนิด	וְכָל แล้วทุก	וְעָמְדָת แล้วปี่ก็อด	פִּילְהַיָּ พิณใหญ่	שְׂכָא ซอสามสาย	פִּילְהַיָּ พิณเข่าคู่	פִּילְהַיָּ พิณเข่าคู่		[פִּילְהַיָּ] [พิณเข่าคู่]
H5308	H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443	H7030	H7030		H7030
לְהָיָא เข้าไปใน	וְעָמְדָת พวกเข้าจะถูโยน	שְׂכָא นั้น	בְּהָ ในทันที	וְעָמְדָת กราบไหว้	לָא ไม่	וְהָ แต่ถ้า	עֵבְרָא เข้าสร้าง	יָי ที่	לְזָלְמָא รูปปั้น	וְעָמְדָת แล้วกราบไหว้
H1459	H7412	H8160	H5457	H3809		H5648	H1768	H6755	H5457	
יָי มือของข้า	מִן จาก	וְעָמְדָת จะช่วยคู่พวกเข้าได้	יָי ที่	אֱלֹהִי พระเจ้า	וְהָ นั้น	וְעָמְדָת แล้วพระเจ้าองค์ใด	יָי ที่ลูกโซน	וְעָמְדָת ไฟ	וְעָמְדָת เตาไฟ	
H3028	H4481	H7804	H1768	H0426	H1932	H4479	H3345	H5135	H0861	

บัดนี้ถ้าพวกเข้าพร้อมใจแล้ว ในเวลาใดที่พวกเข้าได้ยืนเสียงแห่งแตรกองเหลืองขนาดเล็ก ปี่ พิณเข่าคู่ พิณสี่สาย พิณใหญ่ ปี่สูง และเครื่องดนตรีทุกชนิด แล้วพวกเข้ากราบลงและนมัสการปฏิมากรซึ่งเราได้สร้างไว้ นั่นก็ดีอยู่ แต่ถ้าพวกเข้าไม่มีสการในชั่วโงงนั้นเองพวกเข้าจะถูกโยนเข้าไปในท่ามกลางเตาไฟอันร้อนแรง และผู้ใดเล่าเป็นพระเจ้าองค์นั้นที่จะช่วยพวกเข้าให้พ้นจากมือของเราได้

יָי จำเป็น	לָא ไม่	וְעָמְדָת ข้าแต่เนบูคัดเนสซาร์	לְמַלְכָא แก่กษัตริย์	וְעָמְדָת แล้วทุก	וְעָמְדָת แล้วอาเบดเนโก	מִשְׁכָּא เมซัค	שְׂדָרְכָא ซัดรัค	עֵנָן พวกเขาทูลตอบ
H3809	H5020	H4430	H0560	H5665	H4336	H7715	H6032	
		לְמַלְכָא ทูลตอบพระองค์	עֵנָן คำตอบ	וְעָמְדָת เรื่องนี้	עֵלָא ที่จะ	וְעָמְדָת พวกข้าพระองค์		
		H8421	H6600	H1836	H5922	H0586		

ซัดรัค เมซัค และอาเบดเนโกตอบและกราบทูลกษัตริย์ว่า โอ ข้าแต่เนบูคัดเนสซาร์ ข้าพระองค์ทั้งหลายไม่กังวลใจที่จะตอบพระองค์ในเรื่องนี้เลย

וְעָמְדָת ช่วยคู่พวกข้าพระองค์ได้	יָי ทรงสามารถ	יָי ปรนนิบัติ	וְעָמְדָת พวกข้าพระองค์	יָי ที่	וְעָמְדָת พระเจ้าของพวกข้าพระองค์	וְעָמְדָת มี	וְעָמְדָת ถ้า
H7804	H3202	H6399	H0586	H1768	H0426	H0383	
וְעָמְדָת พระองค์จะทรงช่วยคู่	וְעָมְדָת ข้าแต่กษัตริย์	וְעָมְדָת พระหัตถ์ของพระองค์	וְעָมְדָת แล้วจาก	וְעָมְדָת ที่ลูกโซน	וְעָมְดָת ไฟ	וְעָมְדָת เตาไฟ	וְעָมְดָת จาก
H7804	H4430	H3028	H4481	H3345	H5135	H0861	H4481

หากเป็นเช่นนั้นคือ พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ผู้ซึ่งพวกข้าพระองค์ปรนนิบัติ สามารถช่วยพวกข้าพระองค์ให้พ้นจากเตาไฟอันร้อนแรงนั้น พระองค์ก็จะทรงช่วยพวกข้าพระองค์ให้พ้นจากพระหัตถ์ของพระองค์ โอ ข้าแต่กษัตริย์

לָא ไม่	וְעָמְדָת พระเจ้าของพระองค์	יָי ว่า	וְעָมְדָת ข้าแต่กษัตริย์	יָי แก่พระองค์	וְעָมְดָת ไว้เถิด	וְעָมְดָת ขอให้กราบ	לָא ไม่	וְעָมְดָת แต่ถ้า
H3809	H0426	H1768	H4430		H1934	H3046	H3809	
וְעָมְดָת กราบไหว้	לָא ไม่	וְעָมְดָת พระองค์ทรงตั้งไว้	יָי ที่	וְעָมְดָת ทองคำ	וְעָมְดָת แล้วรูปปั้น	יָי ปรนนิบัติ	וְעָมְดָת พวกข้าพระองค์จะ	וְעָมְดָת [พวกข้าพระองค์จะ]
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	H6399	H0383	H0383

แต่หากไม่เป็นเช่นนั้น ขอพระองค์ทรงกราบเถิด โอ ข้าแต่กษัตริย์ ว่าพวกข้าพระองค์จะไม่ปรนนิบัติพระทั้งหลายของพระองค์ และไม่นมัสการปฏิมากรทองคำซึ่งพระองค์ได้ทรงตั้งขึ้น

אַמְרָא แล้วทรงถาม H0560	עֲנֵה ตรัส H6032	בְּהַתְּבַלְּלָהּ ด้วยความเร่งร้อน H0927	וְקָם แล้วทรงลุกขึ้น H6966	וְהָיָה ทรงตกพระทัย H8429	מִלְּאָה กษัตริย์ H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר เนบูคัดเนสซาร์ H5020	אֲרִיִן แล้ว H0116		
וְאֲמַרְיִן แล้วกล่าว H0560	עָנּוּ พวกเขาทูลตอบ H6032	מִכְּתוּבָם ทั้งถูกมัด H3729	וְנֹרָא ไฟ H5135	לְוָא เข้าไปในกลาง H1459	רַמְיָא ที่เราโยน H7412	אֶלְאָה สามคน H8532	גְּבַרְיִן ชาย H1400	הָלֵא มิใช่หรือ H3809	לְהַרְבֵּה בְּרַחֲמֵי ข้าราชบริพาร H1907
					מִלְּאָה ข้าแต่กษัตริย์ H4430	וַיֵּצִיבָא จริงพระเจ้าข้า H3330	לְמִלְּאָה แก่กษัตริย์ H4430		

แล้วกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ประหลาดพระทัย และทรงลุกขึ้นโดยฉับพลัน และทรงกล่าว และตรัสกับพวกที่ปรึกษาของพระองค์ว่า
 □พวกเขาได้โยนชายสามคนที่ถูกมัดไว้ให้เข้าไปในท่ามกลางไฟมิใช่หรือ□ พวกเขาตอบและกราบทูลกษัตริย์ว่า □จริงพระเจ้าข้า โ
 ข้าแต่กษัตริย์□

בְּוָא อยู่ในกลาง H1459	מִהֵלְכִין เดินไปมา H1981	שְׂרִיִן ไม่ถูกมัด H8271	אַרְבָּעָה สี่คน H0703	גְּבַרְיִן ชาย H1400	וְהָיָה เห็น H2370	אַנְהָ ข้า H0560	וְאֲמַר แล้วทรงตอบ H0560	עָנָה พระองค์ตรัส H6032	
רַמְיָא ดูเหมือน H1821	(רַבִּיעִיאָה) คนที่สี่ H7244	(אַרְבַּעִיאָה) [คนที่สี่] H7244	רַי ของ H1768	וְנֹרָא แล้วรูปร่าง H7299	בְּהֵוֶן แก่พวกเขา H0383	אַיְתָא มี H3809	לֹא ไม่ H2257	וְנֹרָא แล้วไม่มีอันตราย H5135	
							ס s	לְבַר- เทพเจ้า H0426	בុตร-ของ H1247

พระองค์ทรงตอบและตรัสว่า □ดูเถิด เราเห็นชายสี่คนถูกปล่อย กำลังเดินอยู่ในท่ามกลางไฟ และพวกเขาที่ไม่ได้รับอันตรายใด ๆ
 และรูปร่างของคนทีสี่นั้นเหมือนกับพระบุตรของพระเจ้า□

וְאֲמַר แล้วทรงเรียก H0560	עָנָה ตรัส H6032	יְקַדְדָא ที่ลุกขึ้น H3345	וְנֹרָא ไฟ H5135	אַתְוָן เตาไฟ H0861	לְתַרְעֵ ประตูของ H8651	נְבוּכַדְנֶצַּר เนบูคัดเนสซาร์ H5020	קָרַב เนบูคัดเนสซาร์เข้าไปใกล้ H7127	בְּאֲרִיִן แล้ว H0116	
וְאֲמַר แล้วมาเถิด H0858	פְּקוּ จงออกมา H5312	(עֲלֵאָה) ผู้สูงสุด H5943	(עֲלֵיאָה) [ผู้สูงสุด] H5943	אַלְהָ พระเจ้า H0426	רַי ของ H1768	עֲבַדְוָה ผู้รับใช้ H5649	נְנוּעַר- แล้วอาเบตเนโท H5665	מִשָּׁךְ เมซัค H4336	שְׂדָרְךָ ซัดรัค H7715
			נֹרָא ไฟ H5135	מִן- จาก H4481	נְנוּעַר- แล้วอาเบตเนโท H5665	מִשָּׁךְ เมซัค H4336	שְׂדָרְךָ ซัดรัค H7715	נִפְקִין ก็ออกมา H5312	בְּאֲרִיִן แล้ว H0116

แล้วเนบูคัดเนสซาร์เสด็จมาใกล้ประตูเตาไฟอันร้อนแรงนั้น และทรงกล่าวและตรัสว่า □ซัดรัค เมซัค และอาเบตเนโท พวกเจ้า
 เหล่าผู้รับใช้ของพระเจ้าสูงสุด จงออกมาเถิด และจงมาที่นี่□ แล้วซัดรัค เมซัค และอาเบตเนโทก็เดินออกมาจากท่ามกลางไฟนั้น

אַנְבַּרְא ชายเหล่า H1400	תָּנִין ต่างเห็น H2370	מִלְּאָה ของกษัตริย์ H4430	וְהַרְבֵּה แล้วข้าราชบริพาร H1907	וְהָיָה แล้วเจ้าเมือง H6347	סַנְנִי ผู้ว่าราชการ H5460	אַנְבַּרְא พวกอุปราช H0324	וְהַרְבֵּה แล้วมาชุมนุมกับ H3673	
לֹא ไม่ H3809	רַחֲמֵי บ่นศีรษะของพวกเขา H7217	וְשָׁעַר แล้วเส้นผม H8177	בְּנִשְׂמָתָם ร่างกายของพวกเขา H1655	וְנֹרָא ไฟ H5135	שְׂלֵט มีอำนาจเหนือ H7981	לֹא ไม่ H3809	רַי ว่า H1768	אַלְיָ นั้น H0479
	בְּהֵוֶן แก่พวกเขา H5709	עָתִד ติด H3809	לֹא ไม่ H5135	וְרַחֲמֵי แล้วกลืน H7382	שָׁנִי เปลี่ยน H8133	לֹא ไม่ H3809	וְסַבְלִיָּהּ แล้วเสื่อคลุม H5622	וְהַתְּבַלְּלָהּ ไหม้ H2761

และบรรดาประมุข ผู้ว่าราชการทั้งหลาย และพวกนายร้อย และเหล่าที่ปรึกษาของกษัตริย์ ซึ่งมามุงดู ได้เห็นชายสามคนนี้
 ผู้ซึ่งไฟไม่มีอำนาจอะไรเหนือร่างกายของพวกเขา และผมแห่งศีรษะของพวกเขาก็ได้ไหม้เกรียม
 และเสื่อคลุมของพวกเขาไม่ถูกเปลี่ยนแปลง และไม่มึกลับไฟมาติดตัวพวกเขาเลย

וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ แล้วอาเบตเนโก H5665	מִשְׁכָּן เมซค H4336	שָׂרָר ซัดรัค H7715	דָּרַס ซัดรัค H1768	אֱלֹהֵי הוֹי พระเจ้าของ H0426	בְּרִיךְ สาธุการแด่ H1289	וְאַמַּר แล้วตรัสว่า H0560	נְבוּכַדְנֶצַּר เนบูคัตเนสซาร์ H5020	עָנָה เนบูคัตเนสซาร์ตอบ H6032
--	--	---	---	---	---	--	--	---

עָלָה ในพระองค์ H5922	וַיַּחַדְתֶּם วางใจ H7365	דָּרַס ผู้ซึ่ง H1768	לְעֹבְדֵי הוֹי ผู้รับใช้ของพระองค์ H5649	וַיִּשְׁבַּח แล้วทรงช่วยผู้ H7804	מִלְאֲכָרֵי ทูตสวรรค์ของพระองค์ H4398	שָׁלַח ทรงส่ง H7972	דָּרַס ผู้ซึ่ง H1768
---	---	--	--	---	---	---	--

לֹא จะไม่มี H3809	דָּרַס เพื่อ H1768	וַיִּבְרְאוּ ร่างกายของพวกเขา H1655	וַיִּבְרְאוּ [ร่างกายของพวกเขา] H1655	וַיִּתְּבוּ แล้วยอมมอบ H3052	וַיִּשְׁבַּח พวกเขาฝ่าฝืน H8133	מִלְאֲכָרֵי ของกษัตริย์ H4430	וַיִּשְׁלַח แล้วคำบัญชา H4406
---	--	---	---	--	---	---	---

לֹא הָיָה לָהֶם พระเจ้าของพวกเขา H0426	לְהִלָּךְ นอกจาก H3861	אֱלֹהֵי พระเจ้า H0426	לְהַלְלֵם พระเจ้าองค์ใด H3606	וַיִּגְדַּל กราบไหว้ H5457	לֹא แล้วไม่มี H3809	וַיִּפְרֹשׂ ประดับ H6399
--	--	---	---	--	---	--

และเนบูคัตเนสซาร์ทรงกล่าวและตรัสว่า [สาธุการแด่พระเจ้าของซัดรัค เมซค และอาเบตเนโก ผู้ได้ส่งทูตสวรรค์ของพระองค์มา และช่วยพวกผู้รับใช้ของพระองค์ให้พ้น ผู้ซึ่งได้วางใจในพระองค์ และได้เปลี่ยนถ้อยคำของกษัตริย์ และยอมพลีร่างกายของพวกเขาเสีย เพื่อพวกเขาจะไม่ประดับหรือมีสักการะพระอื่นใด นอกจากพระเจ้าของพวกเขาเอง

וְאָמַר กล่าว H0560	דָּרַס ที่ H1768	וַיִּשְׁלַח แล้วภาษา H3961	אֶתְכֶם ประชาชาติ H0524	עַם ชนชาติ H5972	כָּל- ทุก H3606	דָּרַס ว่า H1768	עַל- พระราชกฤษฎีกา H2942	עָמַד ได้ออก H7761	וַיִּמְנָע แล้วจากข้า H4481
---	--	--	---	--	---------------------------------------	--	--	--	---

וַיִּתְּבוּ จะถูกฟัน-เป็นชิ้นๆ H1917	וַיִּבְרְאוּ แล้วอาเบตเนโก H5665	מִשְׁכָּן เมซค H4336	שָׂרָר ซัดรัค H7715	דָּרַס ซัดรัค H1768	אֱלֹהֵי הוֹי พระเจ้าของ H0426	עָלָה ต่อ H5922	וַיִּשְׁלַח คำหมิ่นประมาท H7955	[คำหมิ่นประมาท] H7955
--	--	--	---	---	---	---------------------------------------	---	--

וַיִּתְּבוּ องค์อื่น H0321	אֱלֹהֵי พระเจ้า H0426	אֵינִי มี H0383	לֹא ไม่ H3809	דָּרַס ว่า H1768	כְּגַל เพราะ H6903	כָּל- ทุก H3606	וַיִּתְּבוּ จะถูกทำลาย H3606	וַיִּתְּבוּ จะเป็นกองขยะ H5122	וַיִּבְרְאוּ แล้วบ้านของเขา H1005	וַיִּתְּבוּ จะถูกทำ H5648
--	---	---------------------------------------	-------------------------------------	--	--	---------------------------------------	--	--	---	---

כְּדַבְּרָה เช่นนี้ H1836	לְעֹבְדֵי הוֹי ช่วยผู้ได้ H5338	יָכֹל สามารถ H3202	דָּרַס ที่ H1768
---	---	--	--

เพราะฉะนั้นเราจึงออกกฤษฎีกาว่า บรรดาประชาชน ประชาชาติ และภาษา ซึ่งกล่าวร้ายต่อพระเจ้าของซัดรัค เมซค และอาเบตเนโก จะถูกฟันเป็นชิ้น ๆ และบ้านเรือนของพวกเขาจะถูกทำให้เป็นกองขยะ เพราะว่าไม่มีพระเจ้าอื่นที่จะสามารถช่วยให้พ้นตามอย่างนี้ได้

פ w H0895	כְּבָלֵי บาบิโลน H4083	בְּמִדְבָּר ในมณฑล H5665	וַיִּבְרְאוּ แล้วอาเบตเนโก H5665	מִשְׁכָּן เมซค H4336	שָׂרָר ซัดรัค H7715	הַצָּהָר ทรงเลื่อนตำแหน่ง H6744	מִלְאֲכָרֵי กษัตริย์ H4430	בְּאֵינִי แล้ว H0116
---------------------------------	--	--	--	--	---	---	--	--

แล้วกษัตริย์ได้ทรงเลื่อนยศให้ซัดรัค เมซค และอาเบตเนโกสูงขึ้นอีกในแคว้นบาบิโลน